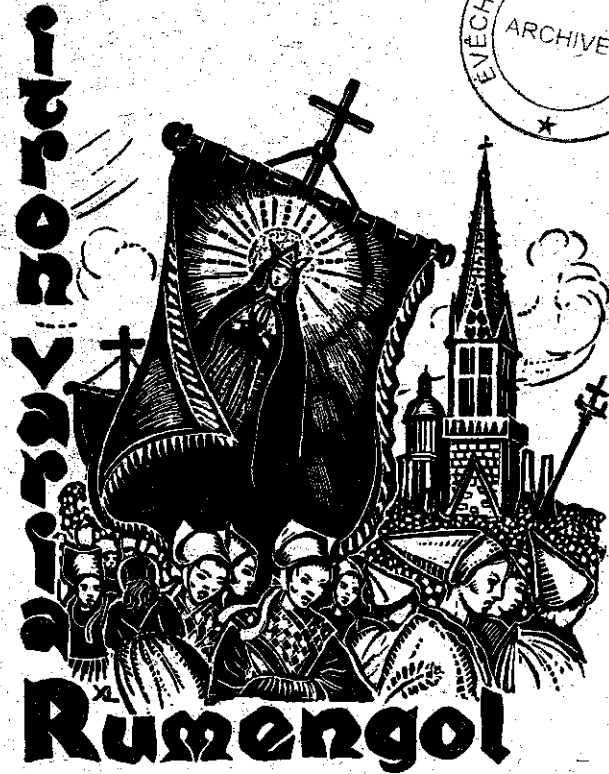


8N1-2-020



Pardon de Notre-Dame de Rumengol en la Fête de la Sainte Trinité

Le cycle des fêtes historiques vient de se terminer : de Noël à la Pentecôte, nous venons de revivre toutes les étapes de notre rédemption. L'œuvre du Christ accomplie, nous sommes en mesure d'offrir à Dieu notre louange et notre foi.

Marie est la réussite la plus parfaite de la Rédemption et la plus belle créature de Dieu. En l'honorant, c'est Dieu que nous chantons, lui qui fit pour elle des merveilles.

Chant d'entrée

Bénie soit la Trinité sainte et l'Unité indivisible de Dieu ! Célébrons-la pour sa miséricorde envers nous.

Psautme. — O Seigneur notre Dieu, qu'il est grand ton nom par tout l'univers !

Gloria in excelsis Deo !

Et in terra, pax hominibus bonæ voluntatis !

Laudamus te. — Benedicimus te.

Adoramus te. — Glorificamus te.

Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Prière sur l'Assemblée

Dieu tout-puissant et éternel, vous avez donné la vraie foi à vos enfants : ils vous adorent dans la gloire de votre Trinité et dans la grandeur de votre Unité ; que la fermeté de cette foi nous rende plus forts devant les difficultés.

Epître de S. Paul

(Saint Paul admire la profondeur du mystère de Dieu, qui dépasse toute intelligence.)

Chant de méditation

Béni sois-tu, Seigneur, toi qui sondes les abîmes, toi qui sièges dessus les Chérubins ! Béni sois-tu dans le ciel, au firmament ; à toi, louange et gloire éternellement !

Alleluia ! Béni sois-tu, Seigneur Dieu de nos pères ; à toi, louange et gloire éternellement ! Alleluia !

Evangile selon S. Mathieu

(Depuis notre baptême, nous sommes unis aux Personnes divines. Nous sommes devenus les enfants du Père, depuis que le Christ nous a communiqué le Saint-Esprit.)

Credo in unum Deum

Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia sæcula.

Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantiali Patri,

per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem,

descendit de cælis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria Virgine,
et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato,
passus est et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.

Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi sæculi. Amen !

Prière sur les offrandes

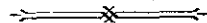
Seigneur notre Dieu, que l'invocation de votre Nom sanctifie l'hostie de ce sacrifice, et grâce à elle, achevez de faire de nos personnes elles-mêmes une offrande éternelle.

Chant de communion

Bénéissons le Dieu du ciel, et chantons-le devant tous les hommes, car il nous a témoigné sa miséricorde.

Prière après la communion

Que cette communion, Seigneur notre Dieu, et que notre foi en l'indivisible unité de votre éternelle et sainte Trinité nous assurent le salut de l'âme et du corps.



AUX VÊPRES

Action de grâces et louange, tel est le thème des cinq psaumes et de l'hymne des Vêpres. L'expression la plus haute en est le Magnificat : dans la gloire de son Assomption, Marie chante la grandeur de Dieu, la glorification de l'humanité rachetée. Et l'Eglise reprend à son compte le chant de la Vierge : encore engagée dans la lutte, elle est déjà sauvée. L'espérance lui permet de s'associer à l'action de grâces du ciel.

Psaume 109

Chant de louange au Christ, roi et prêtre éternel.

1. Dixit Dominus Domino meo : * sede a dextris meis.
2. Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.
3. Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion, * dominare in medio inimicorum tuorum.
4. Tecum principum in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum, * ex utero ante luciferum genui te.
5. Juravit Dominus, et non poenitebit eum, * Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech.
6. Dominus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
7. Judicabit in nationibus, implebit ruinas ; * conquasabit capita in terra multorum.
8. De torrente in via bibet, * propterea exaltabit caput.

Psaume 110

Actions de grâces pour ses bienfaits envers nous.

1. Confitebor tibi, Domine, in otto corde meo : * in consilio justorum, et congregatione.
2. Magna opera Domini, * exquisita in omnes voluntates ejus.

3. Confessio et magnificentia opus ejus, * et justitia ejus manet et sæculum sæculi.

4. Memoriam fecit mirabilium suorum : misericors et miserator Dominus, * escam dedit timentibus se.

5. Memor erit in sæculum testamenti sui : * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

6. Ut det illis hereditatem Gentium : * opera manuum ejus veritas, et judicium.

7. Fidelia omnia mandata ejus : confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

8. Redemptionem misit populo suo, * mandavit in æternum testamentum suum.

9. Sanctum et terribile nomen ejus, * initium sapientiæ timor Domini.

10. Intellectus bonus omnibus facientibus eum, * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Psaume 111

Bonheur du juste et du croyant.

1. Beatus vir qui timet Dominum, * in mandatis ejus volet nimis.

2. Potens in terra erit semen ejus, * generatio rectorum benedicetur.

3. Gloria, et divitiæ in domo ejus, * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Exortum est in tenebris lumen rectis, * misericors, et miserator, et justus.

5. Jucundas homo qui miseretur et commodat : disponet sermones suos in judicio, * quia in æternum non commovebitur.

6. In memoria æterna erit justus, * ab auditione mala non timebit.

7. Paratum cor ejus sperare in Domino : confirmatum est cor ejus, * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltabitur in gloria.

9. Peccator videbit et irascetur : dentibus suis fremet et tabescet, * desiderium peccatorum peribit.

Psaume 112

Dieu est l'ami des humbles.

1. Laudate, pueri Dominum, * laudate nomen Domini.
2. Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

3. A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

4. Excelsus super omnes gentes Dominus ; * et super cælos gloria ejus.

5. Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cælo et in terra ?

6. Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem.

7. Ut colloset eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

8. Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Psaume 116

1. Laudate Dominum, omnes gentes ; * laudate eum, omnes populi.

2. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus ; * et veritas Domini manet in æternum.

Hymne

Action de grâces à la Sainte Trinité.

Jam sol recedit igneus :	Te mane laudum carmine,
Tu, lux perennis, Unitas,	Te deprecamur vespere ;
Nostris, beata Trinitas,	Digneris ut te supplices
Infunde amorem cordibus.	Laudemus inter cælites.

Patri, simulque Filio,
Tibique, Sancte Spiritus,
Sicut fuit, sit jugiter
Sæculum per omne gloria. Amen.

V. Benedictus es, Domine, in firmamento cæli.
R. Et laudabilis et gloriosus in sæcula.

Magnificat

ANTIENNE. — *Dieu, Père non engendré, Fils unique, Esprit-Saint, Conseiller, sainte et indivisible Trinité, nous te célébrons à pleine voix de tout notre cœur ; nous te louons et nous te bénissons ; à toi, gloire à jamais !*

1. Magnificat * anima mea Dominum :
2. Et exultavit spiritus meus * in Deo salutari meo.
3. Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
4. Quia fecit mihi magna qui potens est, * et sanctum nomen ejus.
5. Et misericordia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in brachio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.
7. Deposuit poténtes de sede, * et exaltavit humiles.
8. Esuriéntes implevit bonis, * et divites dimisit inanes.
9. Suscépit Israël puérum suum, * recordatus misericordiæ suæ.
10. Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

Pardon du 15 Août

Chant d'entrée

Un prodige merveilleux est apparu dans le ciel, une Femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, une couronne de douze étoiles sur la tête.

Psaume. — Chantez au Seigneur un cantique nouveau, car il a fait des merveilles.

Gloria in excelsis Deo ! (page 1)

Prière sur l'Assemblée

Dieu tout-puissant et éternel, vous avez élevé à la gloire des cieux le corps et l'âme de Marie, la Vierge immaculée, la mère de votre Fils ; accordez-nous la grâce de garder toujours nos âmes tendues vers les biens surnaturels et d'obtenir ainsi de partager la gloire de son assumption.

Epître

(La victoire, remportée par Judith sur l'ennemi du peuple de Dieu, était l'annonce de la victoire que Marie, par sa fidélité au Seigneur, a remportée sur Satan.)

Chant de méditation

Alleluia, alleluia ! Marie a été élevée aux cieux, l'armée des anges est dans la joie. Alleluia !

Evangile selon S. Luc

(Les proclamations des dogmes de la Conception immaculée et de l'Assomption sont venues réaliser ce que Marie elle-même avait prophétisé : « Toutes les générations me diront bienheureuse ».)

Credo in unum Deum (page 2)

Prière sur les offrandes

Qu'elle s'élève jusqu'à vous, Seigneur, l'offrande de notre sacrifice ! Que par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, élevée au ciel, nos cœurs brûlants de votre amour n'aspirent jamais qu'à monter vers vous.

Chant de communion

Toutes les générations me diront bienheureuse, car le Tout-Puissant fit pour moi des merveilles.

Prière après la communion

Nous venons de recevoir, Seigneur, le sacrement de l'Eucharistie. Accordez-nous, par les mérites et l'intercession de la Vierge Marie élevée aux cieux, de ressusciter, un jour, dans la gloire.

AUX VÊPRES

Psaume 109 (page 4)

Psaume 110 (page 4)

Psaume 121

*Chant de joie, Jérusalem rassemble le peuple de Dieu.
Marie rassemble dans son amour tous les enfants de Dieu.*

1. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi, * in domum Domini ibimus.
2. Stantes erant pedes nostri * in atriis tuis, Jerusalem.
3. Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, * cujus participatio ejus in idipsum.
4. Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, * testimonium Israël ad confitendum nomini Domini.
5. Quia illuc sederunt sedes in judicio * sedes super domum David.
6. Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem * et abundantia diligentibus te.
7. Fiat pax in virtute tua * et abundantia in turribus tuis.
8. Propter fratres meos et proximos meos * loquebar pacem de te.
9. Propter domum Domini Dei nostri * quæsi vi bona tibi.

Psaume 126

Dieu seul bénit le travail de l'homme.

1. Nisi Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

2. Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

3. Vanum est vobis ante lucem surgere, * surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

4. Cum dederit dilectis suis somnum, * ecce hereditas Domini filii; merces, fructus ventris.

5. Sicut sagittæ in manu potentis * ita filii excussorum.

6. Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis, * non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Psaume 147

Jérusalem, loue le Seigneur.

1. Lauda, Jerusalem, Dominum, * lauda Deum tuum, Sion.
2. Quoniam confortavit seras portarum tuarum, * benedixit filiis tuis in te.
3. Qui posuit fines tuos pacem, * et adipe frumenti satiat te.
4. Qui emittit eloquium suum terræ, * velociter currit sermo ejus.
5. Qui dat nivem sicut lanam * nebulam sicut cinerem spargit.
6. Mittit cristallum suam sicut buccellas; * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?
7. Emittit verbum suum, et liquefaciet ea, * flabit spiritus ejus et fluent aquæ.
8. Qui annuntiat verbum suum Jacob, * justitias et judicia sua Israël.
9. Non fecit taliter omni nationi * et judicia sua non manifestavit eis.

Hymne

Louange et prière à Marie.

1.

Ave, Maris Stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo
Felix cæli porta.

2.

Sumens illud Ave.
Gabrielis ore,
Funda nos in pace
Mutans Evæ nomen.

3.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

4.

Monstra te esse Matrem,
Sumat per te preces
Qui, pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

5.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

6.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collatamur.

7.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

V. Exaltata est sancta Dei Genitrix.

Rj. Super choros angelorum in caelestia regna.

Magnificat (page 7)



CANTIQUES

I. — Dieu, nous te louons

REFRAIN

*Dieu, nous te louons, Seigneur, nous l'acclamons
Dans l'immense cortège de tous les saints !*

1.

Par les Apôtres qui portèrent ta parole de vérité,
Par les Martyrs remplis de force dont la foi n'a pas chancelé.

2.

Par les Pontifes qui gardèrent ton Eglise dans l'unité.
Et par la grâce de tes Vierges, qui révèle ta sainteté.

3.

Par les Docteurs en qui rayonne la lumière de ton Esprit,
Par les Abbés aux ruches pleines célébrant ton nom jour et
[nuit.

4.

Avec les Saints de tous les âges, comme autant de frères
En qui sans trêve se répandent tous les dons de ta charité.

5.

Pour la prière et pour l'offrande des fidèles unis en toi
Et pour l'amour de Notre-Dame, notre Mère au pied de ta
[croix.

2. — Terre entière

REFRAIN

*Terre entière, chante ta joie au Seigneur,
Alleluia, alleluia.*

1. Acclame Dieu, toute la terre, chante sa gloire.
Et sur un psaume chante sa louange de gloire.
2. Qu'il soit béni, notre Seigneur, par toutes les races ;
Que les nations, à pleine voix, lui rendent louange.
3. Béni soit Dieu, qui ne refuse nulle prière ;
Béni soit Dieu, qui n'a jamais repris sa tendresse.
4. A notre Dieu, au Fils Unique, gloire éternelle.
A l'Esprit Saint, louange dans les siècles des siècles.

3. — Da feiz on tadou koz

DISKAN

*Da feiz on tadou koz, ni pôted Breiz-Izel,
Ni zalho mad ato ;
'Vid feiz on tadou koz hag endro d'he baniel,
Ni oll en em stardo.
Feiz karct on tadou, morse ni n'ho naho,
Kentoh ni a varvo !*

1. D'ar hrouadur bihan, e kichenig e gavel,
E lakit eur vamm vad, en deiz evel en noz ;
Er boan hag en aiken, hi a daol buan eur zell
War groaz santel Jezuz, he soñj er Baradoz.
2. D'ar pôtr, d'ar plah yaouañk, c'hwil 'ziskouez hent ar fur-
C'hwil 'lavar : « It gantañ heb krena dirag den ; [nez,
« Bezit, tud yaouañk Breiz, bezit epad ho puhez
« Ato gwir gristenien, treitonien birviken ! »
3. D'an den koz gwenn e benn, e korn an tan azezet,
O skuilh daelou a geuz war e amzer genta,
War-lerh kalz a boanlou, c'hwil 'lavar, Salver garet,
« Er baradoz e vo eürusted evitañ ».
4. D'an den diwar ar mêz, kenkoulz ha d'an den a vor,
C'hwil a ro nerz-kalon da stourm er boan ato ;
Gouzoud a reont en neñv e kavint oll dor zigor :
Ar vuhez 'vo bet tenn ; d'an drubuilh kenavo !

4. — Pardon, Merci !

1. Pardon d'avoir péché contre vous, notre Père,
Pardon pour tant de mal et pour tant de misères !
Merci d'avoir comblé vos enfants de tendresse,
Merci pour votre joie et pour votre richesse !
2. Pardon d'avoir fermé notre porte au Message,
Pardon pour les foyers refusant votre image !
Merci d'être venu partager notre peine,
Merci pour les maisons où l'on donne à mains pleines !
3. Pardon d'avoir causé votre mort innocente,
Pardon pour tant de croix dans les guerres sanglantes !
Merci d'avoir livré votre corps aux tortures,
Merci pour les martyrs qui sont votre figure !
4. Pardon d'avoir perdu la vigueur des Apôtres,
Pardon pour nos refus à l'angoisse des autres !
Merci d'avoir permis que l'Esprit nous enseigne,
Merci pour l'ouvrier par qui vient votre règne !
5. Pardon d'avoir dormi quand souffrait votre Eglise,
Pardon pour vos enfants que la haine divise.
Merci d'être le Corps en qui nous sommes frères,
Merci pour tous les Saints d'ici-bas en prière !

5. — Pitié pour nos misères

REFRAIN

*Pitié pour nos misères,
Pardon pour nos péchés,
Seigneur, par votre Mère,
Daignez nous écouter.*

1. O vous qui sur la terre,
Avez voulu souffrir,
Et qui de mort amère ,
Avez voulu mourir,
Soyez notre espérance
Quand cherche notre foi ;
Donnez à nos souffrances,
Le prix de votre Croix.

2. Nos corps brisés se traînent,
Vers vous comme autrefois.
Daignez dans notre peine,
Accroître notre foi.
Gardez nos cœurs paisibles,
Unis à vos douleurs ;
Mais tout vous est possible,
Guérissez-nous, Seigneur.
3. Les pauvres vous attendent.
Vous les avez choisis,
Qu'ils marchent, qu'ils entendent,
Qu'ils voient, qu'ils soient guéris.
Que luise votre face.
Sur ceux que vous sauvez,
Qu'ils puissent rendre grâces
Et chantent vos bontés.
4. Vous êtes la lumière,
O Mère des douleurs,
Qui peut ouvrir au Père,
Les âmes des pécheurs.
De sa miséricorde
Vous êtes le reflet,
Par vous qu'il nous accorde
La grâce du regret.

6. — Voici le pain

REFRAIN

*Seigneur, voici le pain qu'ensemble nous offrons,
Prenez et consacrez nos cœurs avec nos dons.*

1. Nous sommes le Royaume que vous bâtissez,
Où votre amour immense nous a rassemblés.
2. Nous sommes vos récoltes, Moissonneur divin,
Dont vous lierez les gerbes riches de bon grain.

3. Nous sommes cette Vigne que vous vendangez,
Dont les rameaux s'étendent sur le monde entier.
4. Nous sommes votre Eglise, votre Peuple saint,
Chargé de la louange pour le vrai Festin.

7. — Pour votre gloire

1. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,
Voici le pain immaculé :
Gardez les cœurs de vos enfants
Unis dans ce pain comme des grains de blé
2. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,
Voici le vin de nos coteaux ;
Versez au cœur de vos enfants
L'esprit créateur du Royaume nouveau.
3. Pour votre gloire, ô Dieu puissant,
Voici le fruit de nos labeurs :
Que l'humble don de vos enfants
Devienne la chair et le sang du Sauveur.

8. — An Overenn

DISKAN

*Kinnigomp oll ar zakrifis
Gand or Mamm zantel an Iliz.
Sakrifis divin or Zalver,
En em ginnig war an aoter.*

1. E sakrifis an overenn,
Jezuz a ra d'e veleien
Nevezi 'n eun doare dispar
Sakrifis meur Menez Kalvar.
2. An overenn ! Pebez teñzor !
Dreizi Doue a gav enor,
Dreizi e teu d'on eneoù
Bennoz Doue gand e hrasou.

3. Va Doue, deoh e kinnigan
Gand doujafis an overenn-mañ.
D'hoh adori, da ziskleria
Ez oh or Mestr ha Mestr peb tra.

9. — Nous vous chantons, Ressuscité !

REFRAIN

*Nous vous chantons, Ressuscité,
Vous êtes l'arbre de la vie
Aux fruits lourds d'immortalité.*

1. Nous vous chantons, nouvel Adam,
O vous qui recréez le monde
Dans la splendeur des premiers temps.
2. Nous vous chantons, Raisin de Dieu,
Pressé pour nous sur le Calvaire,
Vrai vin jailli du cœur de Dieu.
3. Nous vous chantons, Libérateur ;
Vous nous portez la délivrance
Parmi les ombres de la mort.
4. Nous vous chantons, ô grand Berger
Qui parcourez sans fin la terre,
Marquant au front vos rachetés.
5. Nous vous chantons, Rocher divin,
De votre cœur jaillit l'Eglise,
Fontaine vive de tout bien.
6. Nous vous chantons, Printemps de Dieu,
Vous nous rendez notre jeunesse
Dans votre Eau pure et votre Feu.

10. — Adorom oll

1. Adorom oll, e Sakramant an Aoter,
Doue kuzet, Jezuz or Mestr, or Zalver.
Sperejou evuruz, Elez ar Baradoz,
Gand karantez a dan meulit-hen deiz ha noz.
2. Gwir Vab Doue, en em hreet den d'or prena,
En osti sakr oh kuzet 'vid or maga ;
Plijet ganeoh skuilha euz ho tron, an aoter,
Warnom daoulinet amañ, ho pennoz, va Zalver.
3. Enor ha gloar, ha karantez da Zoue,
D'an Tad, d'ar Mab, d'ar Spered Santel ive ;
Ra vezo e peb leh an oll grouadurien
Aketuz d'e veuli, hirio ha da viken.

11. — Seigneur, en ton Eglise

1. Seigneur, en ton Eglise,
Tes fils naguère dispersés,
Toi-même les a rassemblés,
Seigneur, en ton Eglise.
2. Seigneur, en ton Eglise,
Venus des plaines et des monts,
C'est un seul Corps que nous formons,
Seigneur, en ton Eglise.
3. Seigneur, en ton Eglise,
Un même Corps nous a sauvés,
Un même Sang nous a lavés,
Seigneur, en ton Eglise.
4. Seigneur, en ton Eglise,
Quand nous mangeons le Pain sacré,
Fais croître en nous ta Charité,
Seigneur, en ton Eglise.

12. — La nuit qu'il fut livré

1. La nuit qu'il fut livré, le Seigneur prit du pain :
En signe de sa mort, le rompit de sa main :
« Ma vie, nul ne la prend, mais c'est moi qui la donne
« Afin de racheter tous mes frères humains. »
2. Après qu'il eut soupé pour la dernière fois,
S'offrit comme victime au pressoir de la Croix :
« Mon sang, versé pour vous, est le sang de l'Alliance ;
« Amis, faites ceci en mémoire de moi. »
3. Et nous, peuple de Dieu, nous en sommes témoins :
Ta mort, nous l'annonçons par ce pain et ce vin.
Jésus ressuscité, ton Eglise t'acclame,
Vainqueur, passé du monde à la gloire sans fin !
4. Tu viens revivre en nous ton mystère pascal :
Eteins en notre chair le foyer de tout mal.
Nous sommes tes sarments, sainte Vigne du Père :
Fais-nous porter du fruit pour le Jour triomphal.
5. Seigneur, nous attendons ton retour glorieux :
Un jour tu nous prendras avec toi dans les cieux.
Ton Corps est la semence de vie éternelle :
Un jour tu nous prendras à la Table de Dieu.

13. — O Seigneur, comment reconnaître ?

REFRAIN

*O Seigneur, comment reconnaître
Les bienfaits dont tu m'as comblé ?
Chaque jour je célébrerai
Tes grandeurs. Alleluia !*

1. Quand mon âme jusqu'à toi
Clame sa misère,
Tu m'écoutes comme un père
Et tu viens à moi.

2. Si l'angoisse de la mort
Envahit mon âme,
Dans la nuit je te réclame ;
Tu me rends plus fort.
3. Ta justice et ton amour
Ont pitié des pauvres ;
J'étais faible et tu me sauves ;
Garde-moi toujours.
4. Nul péril auprès de toi,
Nulle vaine alarme,
Près de toi jamais de larmes ;
Tu conduis mes pas.
5. Que te rendre pour tes biens,
Dieu qui m'as fait grâce ?
J'offrirai devant ta Face
L'œuvre de tes mains.
6. Oui, je bénirai ton Nom
Digne de louange ;
J'irai vivre en ta présence
Jusqu'en ta Maison.

14. — Kantik ar Baradoz

DISKAN

*Jezuz pegen braz ve
Plijadur an ene,
Pa vez e gras Doue
Hag en e garante.*

1.

Berr kavan an amzer
Hag ar poanion dister,
O soñjal deiz ha noz
E gloar ar Baradoz.

2.

*Pa zellann en neñvou.
Etrezeg va gwir vro.
Nijal di a garfen
Evel eur goulmig wenn.*

3.

Gortoz a ran gand joa
An termen diweza :
Mall am eus da welet
Jezuz, va gwir bried.

4.

Doriou ar Baradoz,
Digor ouz va gortoz,
Ar Zent, ar Zentezed
Deut d'am digemeret.

5.

E-kreiz an enoriou
Hag ar meuleudiou,
E vin digemeret
E palez an Dreinded.

6.

Me c'hello evit mat
Gwelet Doue an Tad,
Gand e Vab eternal
Hag ar Spered Santel.

7.

Pegen brao 'vo klevet
Jezuz o lavaret :
« Deut, va zervicher mat,
Da gaout Doue ho Tad. »

8.

Eno 'vo kaer gwelet
Ar Werhez benniget,
Gand daouzek steredenn
A ra he hurunenn.

9.

En oll boaniou kalet
A gorv hag a spered,
Me 'zoñjo deiz ha noz
E gloar ar Baradoz.

15. — Reine de l'Arvor

REFRAIN

*Reine de l'Arvor, nous te saluons ;
Vierge immaculée, en toi nous croyons (bis).*

1. Partout et toujours, ô Vierge Marie,
Tu fus des Bretons la Dame chérie.
2. Jadis nos aïeux, soumis à ta loi,
Sans rien réserver t'ont donné leur foi.
3. Et de ce passé, le pacte demeure,
Comme au premier jour, à la première heure.
4. Notre chère Arvor vit de tes bienfaits ;
Nous sommes tes fils, tes fils pour jamais.
5. De tes fils bretons, entends donc, ô Mère,
Entends la promesse, entends la prière.

6. Et daigne en retour, arche d'espérance,
Protéger l'Eglise et sauver la France.
7. De nos artisans, de nos laboureurs,
Ton amour aussi fait vibrer les cœurs.
8. Mère, bénis-nous, bénis tous les âges,
Bénis nos moissons, bénis nos rivages.
9. Bénis nos foyers, bénis nos enfants,
Bénis avec nous tous les chers absents.
10. Bénis nos marins, bénis nos soldats,
Aide-les partout à vivre en chrétiens.
11. Et de tes bienfaits, toute notre vie,
Nous nous souviendrons, ô Vierge Marie !

16. — Chez nous, soyez Reine

REFRAIN

*Chez nous, soyez Reine,
Nous sommes à vous ;
Régnez en souveraine,
Chez nous, chez nous.
Soyez la Madone
Qu'on prie à genoux,
Qui sourit et pardonne,
Chez nous, chez nous.*

1.

Salut, brillante étoile
Qui nous montrez les cieux,
Par vous Dieu se dévoile ;
Jetez sur nous les yeux.

2.

Brisez, Reine bénie,
Les chaînes du pécheur,
Portez lumière et vie
Dans l'ombre de son cœur.

3.

Vous êtes notre Mère.
Daignez à votre Fils
Offrir l'humble prière
De vos enfants chéris.

4.

Gardez, ô Vierge pure,
Au cœur doux entre tous,
Nos âmes sans souillure,
Nos cœurs vaillants et doux.

5.

Par vous la vie est belle
Ainsi qu'un clair matin,
Et la vie éternelle
Est au bout du chemin.

6.

Rendez-nous généreux ;
Nous voulons être apôtres,
Que nous songions aux autres
Pour les mener à Dieu.

17. — Soyez béni, Seigneur

REFRAIN

*Soyez béni, Seigneur, en l'honneur de la Vierge Marie,
Soyez béni, Seigneur.*

1. Vous êtes belle, ô Notre Dame,
Auprès du Père en Paradis,
Comblée de biens par le Seigneur,
Dont l'amour chante en votre vie.
2. O Vierge, Mère du Sauveur,
Depuis toujours Dieu vous aimait,
Pensant à vous qui seriez là
Quand parmi nous son Fils viendrait.
3. Le Seigneur vint un jour du temps
Pour partager notre labeur ;
Vous étiez là pour le donner
A sa mission de Rédempteur.
4. Dans son royaume de lumière
Où Dieu vous place auprès de lui,
Vous êtes Reine et vous brillez
Comme l'aurore après la nuit.

18. — Itinéraire marial

I.

Sainte Marie, Sainte Mère de Dieu,
Nous venons vers toi ;
Sainte Vierge des vierges, Mère du Christ,
Nous venons vers toi ;
Mère de la grâce divine ; Mère du Créateur,
Nous venons vers toi ;
Mère sans souillure, Mère du Rédempteur,
Nous venons vers toi ;
Sainte Marie, Mère du Sauveur.

REFRAIN

*Gloire à toi, ô Notre-Dame,
Reine et Mère des cités,
De partout tes fils t'acclament :
Conduis-les vers ta clarté.*

II

Mère toujours vierge, pure et sans péché,
Nous venons vers toi ;
Mère tout aimable, riche de bonté,
Nous venons vers toi ;
Mère tout admirable, mère du bon conseil,
Nous venons vers toi ;
Mère d'espérance qui sait consoler...
Nous venons vers toi ;
Sainte Marie, Mère du Sauveur.

III

Vierge très prudente qu'on doit vénérer,
Nous venons vers toi ;
Vierge très puissante qu'on doit honorer,
Nous venons vers toi ;
Vierge très clémente qu'on doit invoquer,
Nous venons vers toi ;
Vierge très fidèle qu'on doit imiter...
Nous venons vers toi ;
Sainte Marie, Mère du Sauveur.

IV

Salut des infirmes, Refuge des pécheurs,
Nous venons vers toi ;
 Baume des cœurs meurtris, Secours des chrétiens,
Nous venons vers toi ;
 Richesse des malheureux, Lumière dans la nuit,
Nous venons vers toi ;
 Source de toute grâce, Fleuve de pureté...
Nous venons vers toi ;
Sainte Marie, Mère du Sauveur.

19. — « Ave Maris Stella »

1. Ni ho salud, Steredenn vor,
 Mamm da Zoue, leun a enor,
 Gwerhez bepred, dor an neñvou,
 Selaouit mad or pedennou.

DISKAN

*Ave, Maris Stella,
 Dei Mater alma !*

2. Resevit ar zalud santel,
 Salud an Arc'hêl Gabriel ;
 E-leh an droug greet gand Eva,
 Digasit peoh deom er bed-mañ.
3. Torrit chadenn ar beherien,
 D'ar re 'zo dall roit sklerijenn,
 Pellait diouzomp an oll zrougou,
 Goulennit eom an oll vadou.
4. Diskouezit deom oh eur vamm vad
 En or heñver, tud emzivad ;
 Grit mor selaou an Hini
 Ho peus ganet evidom-ni.

5. Gwerhez dispar e peb doare,
 Dous a galon, glan a ene,
 Grit deom trei kein da beb pehed,
 Ha beza dous ha glan bepred.
6. Grit ma vo santel or buez,
 Ma heuilhim hent ar wir furnez,
 Ha ma vim o weled Jezuz
 En neñv ganeoh eun deiz eüruz.
7. Gloar ato d'an Tad eternel,
 D'ar Mab ha d'ar Spered Santel ;
 Rag da dri Ferson an Dreinded
 Ar memes enor a zo dleet.

20. — Laudate Mariam

REFRAIN

Laudate, laudate, laudate Mariam !

- | | |
|---|--|
| 1. Au ciel et sur terre
Que toutes les voix,
Pour vous, ô ma Mère,
Chantent à la fois. | 5. Sur la mer immense,
Chante, voix des flots,
Bénis sa clémence
Pour les matelots. |
| 2. Puissante harmonie
Des mondes errants,
Sois près de Marie
L'écho de mes chants. | 6. Forêts de verdure
Qu'agite le vent,
Que votre murmure
Redise souvent : |
| 3. Chantez sa victoire,
Cieux étincelants,
Racontez sa gloire
A tous ses enfants. | 7. O Mère chérie,
Donnez-nous l'espoir,
Après cette vie,
Au ciel de vous voir. |
| 4. Etoiles que j'aime
A voir resplendir,
Sur son diadème
Venez vous unir. | 8. Et dans la lumière
Du jour éternel,
Toujours, tendre Mère,
Nous dirons au ciel : |

21. — An Angelus

1.

Ni ho salud gant karantez,
 Rouanez ar Zent hag an Elez. Ar frouez ho korv evuruz !
 C'hwi a zo benniget,
 O pia,
 Hag a brasou karget,
 Ave Maria !

2.

Ra vezo benniget Jezuz,
 Kanom gand an Elez,
 O pia,
 E veuleudi bemdez,
 Ave Maria !

3.

Ni ho ped, Mari, gwerhez hlan,
 Pa vezim war on tremenvan,
 Da houlenn ouz Jezuz,
 O pia,
 Deom eur maro eñruz,
 Ave, Maria !

22. — Nous te louons, Dieu créateur

1. Nous te louons, Dieu créateur,
 Pour ton Amour et pour ton Pain ;
 Tu l'as voulu pour notre faim,
 Nous te disons merci, Seigneur.
2. Nous te louons, ô Dieu très saint,
 Pour ce repas qui nous unit.
 Garde nos cœurs en ton Esprit,
 Garde nos âmes dans tes mains.
3. Nous te louons pour ta bonté,
 Car tu nous a donné ton Fils.
 Comme les grains de nos épis ;
 Daigne en son Corps nous ressembler.
4. Nous te louons, ô Dieu puissant,
 Pour la splendeur de ton Dessein ;
 Comme les grains de nos raisins,
 Viens recueillir tous tes enfants.

5. Nous te louons, ô notre Dieu,
 Pour ce vrai pain de Charité ;
 Greffe en nos cœurs ta sainteté.
 Et que ta Vie jaillisse en eux.

23. — Gwir vugale ar Werhez

1. Gwir vugale ar Werhez a dle beza santel
 Ha strartaad e gras Doue bemdez beteg mervel.
 An dud laosk ha ne rafent nemet fallgaloni,
 Penaos e hellfent beza bugale da Vari ?
2. Gwir vugale ar Werhez a vezo glan ha fur ;
 Strinka 'raint eus o halon peb elfenn dan hudur ;
 Lent 'vezo o daoulagad, o ginou heb gevier,
 Ne d-aïnt morse d'al lehiou a vo enno danjer.
3. Gwir vugale ar Werhez, diouz an noz, d'ar mintin,
 Evid adori Doue e gouezo d'an daoulin :
 Rag abred 'man ar pehed war roudou an hini
 A zo, siouaz evitan ! dieguz da bedi.
4. Gwir vugale ar Werhez morse en o ginou
 Ne vo komzou bilimus, na morse teodadou ;
 Diwezad d'en em dana, buan da rei pardon,
 E peoh hon Aotrou Jezuz e talhint o halon.
5. Gwir vugale ar Werhez a vezo aketus
 Da gemer perz aliez er bankes burzudus,
 Evit reseo o Zalver gant feiz ha karantez
 Ha bale heb fazia war hent ar zantelez.
6. Gwir vugale ar Werhez a vezo da Zoue
 O horv gand e skianchou, o halon, o ene ;
 Kerzet raint er sklerijen, o dorn e dorn Mari,
 Beteg an deiz ma welint an neñv tigeri.

24. — Intron Varia Rumengol

DISKAN

*Itron Varia Rumengol,
Gwerhez gallouduz Remed-oll,
Roit deom hirio, en an' Doue,
Yehed ar horv hag an ene.*

1. Lili arhantet o deliou,
War ribl an dour 'zo er prajou,
Doue dezo 'roas dilhad
A skuilh er maeziou peb huez vad.
2. O Rumengol, pell amzer 'zo,
C'hwil eo boked kaerra hor bro ;
Peb rozenn goant, peb lilienn
A zo disliv en ho kichen.
3. N'eus elestrenn ebed er prad
A daolfe kement a huez vad ;
E Leon, Treger ha Kerne,
Ganeoh e klever c'houez an Neñv.
4. Bleunia 'rit hoaz en ho kozni
E li-orzic goudor Mari ;
Rag or Mamm dous n'eo ket hedro ;
Pa gar eur wech eo 'vid ato.
5. On tadou koz a oa kousket
E tenvalijenn ar pehed :
Maro war roudou peb hini,
Ifenn euzuz o tigeri...
6. War ar maen ruz e skuilhod gwad,
Hag er C'hranou, e-kreiz ar hoad.
A-zindan dervenn Teutatez,
Tud 'veze lazeta heb truez.
7. Tehit, doucou digalon,
Setu Gwenole ha Gradlon ;
Tehit, tehit... War ar maen ruz
Eo savet chapel Mamm Jezuz.

8. Eleh ar gwad, dour ar vuez
A red e iliz ar Werhez ;
He halon eo an elenenn
Na zevo dizehet biken.
9. E Rumengol ar perhirin
A bedo stard war e zaoulin,
A welo a-dreuz e zaelou
Evel digor lez an Neñvou.
10. Ma salud teir gwech an aoter
En eur adori or Zalver,
Teir gwech e vezo benniget
Gand tri Ferson sakr an Dreinded.
11. Ma ra seiz gwech tro ar chapel
Gand Ave an Ael Gabriel,
Mari hen diwallo bepred
Diouz Satan hag ar seiz pehed.
12. Ha ma tigemer an Osti,
E galon ennan o virvi,
Ouz Jezuz e chomo stag mad :
Etrezo birviken kimiad.
13. Perhirined, grit evelse,
Kaou a refot grasou Doue ;
Ha pa veh deut en eur leñva,
C'hwil 'yelo kuit en eur gana.



Les cantiques suivants ont été reproduits avec l'autorisation des EDITIONS DU CHALET, LYON: **Dieu, nous te louons** (fiche W 1), **Pour votre gloire** (B 6), **La nuit qu'il fut livré** (C 3), **Nous vous chantons, Ressuscité** (I 8).

Le cantique **Pardon, merci** (fiche P 13) a été reproduit avec l'autorisation des EDITIONS DU SEUIL, PARIS.

Imprimatur, 29 Mai 1958.

† VINCENT,
Evêque titulaire d'Andéda.